



金門國家娛樂區
穆爾森林國家保護區
第五期通訊 | 2009年夏季

Robert Campbell 攝影 / Charoie Moon

親愛的朋友們：

我十分高興寄上這份有關總體管理規劃 (GMP) 的最新資料，並與各位分享修改中的優選方案草案。我希望告訴大家，你們的意見非常有幫助，我們已經把這些意見納入規劃。本期通訊中還提供了一個鏈結，各位可透過該鏈結查閱公眾評論意見概述以及最新的時間表，該時間表簡要說明了制訂總體管理規劃的後續步驟。

規劃小組鼓勵各位繼續參與制訂總體管理規劃的程序，您可申請加入我們的電子郵件通知名單，亦可出席我們定期的公開議事會。另外，請繼續前往為各為保護的這些美麗景點，享受宜人的風光與環境。

順致

敬意！

Frank Dean
代理署長

公眾評議

2008年初夏，國家公園服務署 (NPS) 分發了8,000多份第四期通訊，該期通訊概述了規劃過程，並介紹多項總體管理規劃的初步備選方案。另外，我們還在國家公園服務署網站上發佈了中文及西班牙文的概述。2008年6月，在地方上舉行了六次公眾評議會，共有400多人參加。

我們十分高興收到了一些個人、團體及機構提出的許多優秀意見與建議。總體而言，大約700人對初步方案提供了1,500多條實質性意見。規劃小組閱讀及討論了每一條意見，並基於這些意見對初步方案作了許多重要改動，在此基礎上編寫了國家公園服務署的優選方案草案。第四期通訊以及對評論意見的詳盡分析 (按照地區及主題分類) 載於國家公園服務署的「規劃、環境和公眾評議」(PEPC) 網站：<http://parkplanning.nps.gov/documentsList.cfm?parkId=303&projectId=15075>。

國家公園服務署還收到幾項關於總體管理規劃不會涉及的地點及主題。例如，新規劃不會修改最近就要塞 (Presidio)、克里斯廣場 (Crissy Field)、尖兵堡 (Fort Point) 或貝克堡 (Fort Baker) 制訂的管理規劃中的決定。新的總體管理規劃將與其他正在進行的規劃程序協調，例如「馬林 (Marin) 騎馬計劃」、「三藩市鐵路局歷史電車擴展計劃」以及「犬類管理計劃」。與這些規劃程序的鏈結也載於PEPC網站，另外亦可透過我們的規劃網站查閱：www.nps.gov/goga/parkmgmt/planning.htm。

總體管理規劃日程安排

預期時間	規劃的活動	公眾參與機會
2006年春季	界定範圍——瞭解公眾、合作夥伴、政府機構及其他利益相關者對於公園的關切、期望及看法。	閱讀第一期通訊，使用回覆表格向我們提出您的建議及關切。 出席公眾評議會，當面提出您的建議及表達您的關切。
2006年秋季至2007年春季	數據和資源分析——瞭解規劃過程中的機會及制約因素。	閱讀第二期通訊。透過公開議事會瞭解資訊。
2007年春季至2008年夏季	制訂初步備選方案——簡述對公園未來的各種設想，為公眾、合作夥伴、政府機構及其他利益相關者提供審查與評議的機會。	閱讀第三期通訊 (概念和問題) 與第四期通訊 (初步方案)，使用回覆表格向我們提出建議和關切。 出席公開議事會及公眾評議會，當面表達您對初步方案的意見。
目前階段		
2008年秋季至2010年春季	編製與分發總體管理規劃/環境影響聲明 (GMP/EIS) 草案——閱讀就初步備選方案提出的意見。修改備選方案，編寫優選方案草案。完成環境分析。進行內部審議。設計、印刷及分發文件，供公眾審閱。	透過公開議事會及電子郵件通知瞭解資訊。閱讀第五期通訊。在草案公佈後出席公眾評議會，提出您的建議及表達您的關切。 審閱總體管理規劃/環境影響聲明草案，提出書面意見，這些意見將收錄於最終文件。
2010年夏季	修改規劃草案，編寫最終總體管理規劃/環境影響聲明——回答及發佈公眾評議意見。印刷及分發文件。	審閱最終總體管理規劃/環境影響聲明。
2011年冬季	實施已批准的規劃——編寫及發佈「決策記錄」，在資金許可的情形下實施規劃。	與國家公園服務署協作，幫助實施規劃。

正在修改的優選方案



規劃小組開始透過一個正式程序確定優選方案草案，該程序審議每一項備選方案在公園管理方面具有的「優勢」，在審議過程中考量下列五個要素：

- 加強沿海生態系統的健全性及耐受性
- 加強資源的健全性，這些資源為保護列入「國家文物名冊」(National Register of Historic Places)及「國家歷史地標」(National Historic Landmarks)的景觀作出貢獻
- 提供豐富多彩的娛樂機會及對國家公園的體驗，包括環境保護活動
- 增進公眾對公園資源以及國家公園服務署所提供的價值的瞭解，以及
- 在公園內外為遊客提供安全愉快的交通及通行便利

評估內容還包括公眾意見、資本成本及營運成本。在初步評估後，國家公園服務署向許多團體諮詢，對每一項方案中的重要建議作出進一步分析。優選方案草案是所有三項初步備選方案的綜合，側重於對惡魔島 (Alcatraz Island) 及穆爾森林 (Muir Woods) 的「國家珍寶」之利用以及公園其他部份的「遊客連接」。在2010年完成總體管理規劃/環境影響聲明草案之前，不會充分擬訂。下文對優選方案草案作了概述，並隨附一個簡短的清單，列出規劃小組目前根據公眾意見、進一步諮詢及持續分析正在審議的重要改動。優選方案草案的經修改區劃圖將在日後刊載於規劃網站。

聖馬刁縣 (SAN MATEO COUNTY)
聖馬刁縣的公園土地及海洋環境將納入一個巨大的受保護土地及水域網路加以管理，其中一些土地與水域為聯合國教科文組織確定的「金門生物圈保護區」(Golden Gate Biosphere Reserve)的一部份。該網路包括三

藩市公共事業委員會 (SFPUC) 半島集水區的土地、州立公園、蒙特瑞海灣國家海洋保護所 (Monterey Bay National Marine Sanctuary)、縣立公園以及其他地區性土地信託機構擁有的土地。

遵循三十多年前創建「金門國家娛樂區」(GGNRA)的「公園屬於人民」運動的精神，這套方案將注重在受保護的公園土地上改善遊覽及社區活動。鑒於近年來該縣的公園土地大幅增加，需要採取一系列措施，加強遊客遊覽、享受、欣賞及保護等方面的工作。公園管理部門希望強調透過與其他土地管理機構及社區建立夥伴關係來保護與恢復該地區的關鍵性生態系統。

重要措施將包括增加國家公園服務署各處景觀的知名度及遊覽便利。公園中的健身小道將加以改進，以便建立一套可持續的系統，為人們提供機會享受公園景觀，與地方社區聯絡，豐富本地區別具特色的健身小道網路。為達到這些目標，我們將編製一份全面的健身小道計劃。公園管理部門將與縣公共交通部門協作，改善公共交通與當地健身小道起點的連接，以及海灣社區及1號公路之間東西走向的交通服務。

增加路標及健身小道起點的停車場將有助於遊客辨識路徑，前往公園中的不同景觀，幫助他們瞭解公園豐富多樣的自然與文化資源。騎馬需求將在規劃健身小道及健身小道標誌時統一安排。同樣重要的是提供歡迎遊客前來公園的設施。這套方案將加強設在帕西菲卡 (Pacifica) 及惡魔島滑梯 (Devil's Slide) 南面海濱社區 (Coastside) 的遊客資訊與介紹中心。這些設施可與聖馬刁縣公園服務部、州立公園、蒙特瑞海灣國家海洋保護所及其他機構共享。

正在審議的重要改動：

- 帕西菲卡 (Pacifica) ——與該市協調，改善該市的遊客中心。
- 斯威尼山脊 (Sweeney Ridge) ——透過特殊安排允許車輛前往三藩市灣發現故址 (San Francisco Bay Discovery Site)，可以考慮建造一座遠足者棚屋，其設計應與灣區山脊健身小道 (Bay Area Ridge Trail) 正在研究的概念保持一致。
- 牧場科拉爾島 (Rancho Corral de Tierra) ——保持騎馬設施。在「多元機會」(Diverse Opportunities) 區域內，不可能開發遊客中心及住宿設施 (騎馬營地例外)。
- 弗萊傑莊園 (Phleger Estate) ——改進地區性健身小道連接以及多用途健身小道/健身小道起點。
- 1號公路——強調健身小道起點及公路穿行點的安全。
- 海洋環境——對在公園水域中使用機動船隻不增加限制。

三藩市

三藩市的國家公園為人們提供多種機會，使人們能夠享受大自然，探索我們的歷史傳統，與家人、朋友、鄰居一起娛樂。根據這套方案，這些地區的管理將保護及強化多種環境，改善並擴大接待與便利設施，使人們能夠充份享用「自家門前的國家公園」。

從軍事故址到「野外」場景，國家公園服務署的景觀將提高知名度及加強特色。我們將透過繁忙的交通樞紐與娛樂地點的設施、資訊及節目向遊客介紹金門國家娛樂區以及國家公園系統。

這套方案還將強調傳播知識、公民活動及健康戶外娛樂的重要性，包括為城市兒童及其家庭提供機會體驗大自

然。現有設施及新設施將支持遊客娛樂、學習以及基於社區的自然與文化資源保護活動。娛樂及自然保護機會將促進公園和社區的健康。與克里斯廣場 (Crissy Field) 類似，這套方案將動員社區人士，重新振興沿海公園區，例如海洋海灘 (Ocean Beach)、範斯頓堡 (Fort Funston) 及大地盡頭 (Lands End) 北部。

國家公園服務署將在三藩市公園區繼續改善健身小道及健身小道起點站，盡可能使最多的遊客享用公園。站點將相互連接，並且透過健身小道以及城市交通及聯運交通系統與社區連接。

為了發揚長期的合作傳統，金門國家娛樂區將繼續與金門國家公園保護區 (Golden Gate National Parks Conservancy)、要塞信託機構 (The Presidio Trust) 以及三藩市及三藩市縣合作。這些合作夥伴將共同加強目前的社區宣傳、參與、教育以及「永久健身小道」(Trails Forever) 計劃。

正在審議的重要改動：

- 米雷堡 (Fort Miley) 及大地盡頭 (Lands End) ——強調保護自然棲息地的價值，包括保護候鳥的棲息地。
- 海洋海灘 (Ocean Beach) ——改變第21樓梯間 (Stairwell 21) 以南的區劃，從「多元機會」改為「自然區」(Natural)，以便更好地保護自然程序，同時繼續支持娛樂用途。
- 範斯頓堡 (Fort Funston) ——調整區劃格局，進一步突出多樣化娛樂地區，建立自然景觀走廊。

馬林縣 (MARIN COUNTY)

公園管理部門將保護今天享有的自然、文化、風景及娛樂品質，並增進所有遊

(正在修改的優選方案——續)

客使用公園的便利。公園將加強增進遊客體驗的設施，推動「自家門前的原始景觀」概念。遊客到來時會發現更明確的國家公園特徵及相關資訊，並透過更好的介紹及接待服務瞭解公園中的各類娛樂設施。

馬林縣境內的公園是戶外娛樂者的天堂，它擁有一個非常廣闊的健身小道網路，這些小道穿越佈滿蕨類植物的山谷、風雨雕琢的懸崖、岩石聳立的海岸以及紅杉林與橡木林。對今天的重建設施採用可持續的管理方法將改善多處健身小道及起點站、道路、停車場、宿營地、野餐場地、廁所及遊客集中的目的地的其他設施。一些新設施的開發將改善遊客服務，支持日益發展的保護計劃。公園合作夥伴將在向遊客提供資源、計劃及服務方面繼續發揮重要作用。通往公園各處景觀的公共交通與聯運交通將獲得改善。重要的公園營運職能部門將保留在馬林岬 (Marin Headlands)，這些場地的設施亦將改善。

正在審議的重要改動：

- 克隆凱特堡 (Fort Cronkhite) —— 加強現有的「環境中心」(Center for the Environment)，該中心係由公園及其合作夥伴創立。繼續在跑馬谷 (Rodeo Valley) 提供騎馬便利。
- 田納西谷 (Tennessee Valley) —— 改進主要健身小道起點站，不增加新的主要用途。拆除下田納西谷的非歷史性建築，恢復景觀，保留營地以及鄉村風味的住宿設施。
- 家園小山 (Homestead Hill) 地區 —— 考慮擴建美景公路 (Panoramic Highway) 附近的健身小道起點站及停車場，更好地便利遊客利用州立及國家公園中的健身小道。

- 紅杉溪下游 (Lower Redwood Creek，原為班杜西 (Banducci) 鮮花農場) —— 重點是建造一座培育當地植物的苗圃與環境保護中心，同時注意保護集水區有限的水源。公園管理部門仍在探索在集水區提供騎馬便利的最佳長期安排。

- 金門奶場 (Golden Gate Dairy) —— 改變該地區的區劃，從「多元機會」改為「演進的文化景觀」(Evolved Cultural Landscape)，以便減少公眾使用，側重於發揮該較小場地上的公園與社區功能。

- 滑梯牧場 (Slide Ranch) —— 該計劃將保留在原地。

- 1 號公路及其他主要道路 —— 重點是增進健身小道穿行點的安全性。

- 斯廷森海灘 (Stinson Beach) —— 認識到對全球氣候變化的影響 (例如，海平面升高) 作出反應的重要性，同時繼續支持海灘娛樂。該內容將包括在一項涵蓋所有備選方案及公園土地的聲明中。

穆爾森林國家保護區 (MUIRWOODS NATIONAL MONUMENT)

三藩市灣區倖存的原始紅杉林之一在穆爾森林國家保護區之內，它為人類觀察複雜的自然界及從事生態保護提供了一個窗口。這套方案將把穆爾森林當作一個當代戶外博物館，遊客可以在這裡發現古老的紅杉林，並瞭解該保護區在早期美國環保運動中的地位。

一系列健身小道把遊客引導至森林，遊客可採用不同方式觸摸、觀看及瞭解森林的基本特質。包括著名的巨樹、紅杉溪的生態環境、以及威廉·肯特 (William Kent) 把這座森林慷慨捐給了美國公眾。遊客不必集中觀看主健身小道兩側的景物，而是最好探索那些不同主題、配有解說的健身小道，以瞭解公園的不同部份。這些小道中一些

是新開闢的，另一些則是原有的。小道將繼續把該保護區與環繞保護區的塔馬爾派斯山 (Mount Tamalpais) 州立公園連接。

該保護區將繼續吸引遊客前來觀看林木，他們在離開時將能夠更好地瞭解這一珍貴的生態系統以及這幾英畝森林如何在全美國引發了環保熱潮。他們將受到鼓舞，以後再來瞭解有關這個故事的詳情。

透過跨部門的「紅杉溪集水區：未來願景」計劃 (Redwood Creek Watershed: Vision for the Future) (2003) 及與州立公園服務局簽署的一項合作管理協議，國家公園服務署將繼續與公眾及其他土地管理機構合作，解決集水區恢復、保護及娛樂方面的問題。

正在審議的重要改動：

- 紅杉溪沿岸的紅杉林 —— 把該地區的區劃由「風景走廊」(Scenic Corridor) 改為「解說走廊」(Interpretive Corridor)，以澄清任何開發活動只能是小型的，繼續執行強有力的資源保護措施。改變後遊客人數保持中等至較高水平。
- 班車服務 —— 在所有高峰時間運行，不僅僅是夏季。

- 穆爾森林附加區 —— 把該地區的區劃改變為「自然區」(原為「演進的文化景觀」)，拆除德魯德高地 (Druid Heights) 及康隆街下段 (Lower Conlon Avenue) 沿途的所有非歷史性建築，以恢復自然景觀。

- 沿路停車 —— 與馬林縣及州立公園服務局合作，增進遊客的安全與便利。

- 維護設施 —— 尋求在肯特峽谷 (Kent Canyon) 及州立公園服務局共同使用一處設施。

- 紅杉溪集水區 —— 根據2003年制訂的「未來願景」(Vision for the Future)，加強與公眾及其他政府部門之間的協作，並加強管理。

惡魔島 (ALCATRAZ ISLAND)

一百五十多年來，惡魔島的面貌不斷被人類活動所改變。這套方案將幫助遊客全面瞭解惡魔島的歷史，包括南北戰爭時期的碉堡與監獄、聯邦監禁所以及美洲印第安人的佔領。對惡魔島的歷史將加以解說，首先利用有形的歷史資源，包括建築物、廢墟、文化景觀、考古結果、博物館藏品等。這些資源使惡魔島享有國家歷史保護區的地位，並成為國際遊客嚮往的景觀。



後續步驟

在今後一年裡，規劃小組將編製總體管理規劃草案以及相關環境影響聲明 (草案/聲明)。這要求首先完成優選方案草案。該小組將確定、評估及記錄在實施每一種方案的情形下可能發生的環境影響。然後將草案/聲明交給奧克蘭的太平洋西區辦事處及首都華盛頓的公園規劃與特殊研究部進行審查，以確定是否符合國家公園服務署的政策。經地區主任及公園服務署署長批准後，我們將印刷與分發草案/聲明，供公眾審閱。我們預期在2010年公佈該草案。正如我們去年公佈初步方案一樣，我們將舉行一系列公眾評議會，介紹草案/聲明，收集公眾意見，並基於這些意見編製最終規劃。

如希望繼續瞭解進展，我們建議您加入金門國家娛樂區的電子郵件通知名單，我們將在編製草案/聲明的進程中發出最新資訊，並邀請您參

加公眾評議會。您可以透過國家公園服務署網站上的以下鏈結加入：www.nps.gov/goga/parkmgmt/planning.htm。

規劃網站上有許多文件，包括前幾期的通訊，請查閱：<http://parkplanning.nps.gov/projectHome.cfm?parkId=303&projectId=15075>。

如往常一樣，如果您希望向規劃小組提出問題，請發電子郵件至 goga_gmp@nps.gov；亦可發普通郵件至 Building 201-Fort Mason, California, 94123；或者在電話上留言，號碼是 (415) 561-4965。



National Park Service
U.S. Department of the Interior

Golden Gate National Recreation Area
Muir Woods National Monument

Fort Mason, Building 201
San Francisco, CA 94123-1307

First Class Mail
Postage and Fees
PAID
National Park Service
Permit No. G-83

體驗美國 (EXPERIENCE YOUR AMERICA™)

(正在修改的優選方案——續)

遊客對惡魔島歷史的瞭解起始於從一個或多個碼頭搭乘的渡輪，這些碼頭可能包括原來設在梅森堡 (Fort Mason) 的惡魔島碼頭。經過一串具有歷史意義的警報浮標後，遊客將到達該島的目的地，從那裡繼續這場歷史之旅。遊客可以更方便地參觀第64號建築已翻修的部份，該建築是具有歷史意義的兵營。遊客走過一系列保留完好的歷史性建築與標誌，向上攀行，最後到達主監獄。儘管主要遊客活動將注重聯邦監禁所，遊客還能直接及透過觀看電影「勇闖奪命島」(The Rock) 的方式接觸到歷史的其他層面。

這套方案將需要大量的資源，以穩定、恢復、重建歷史，另外提供具有創意的解說性與教育性計劃以及遊客服務。它還將為文化資源義工保護計劃創造更多機會。

遊客還將有機會瞭解三藩市灣區的自然歷史。殖民時期的水鳥棲息地已經具有地區性重要意義，將提供保護、增強及解說。遊客將沿著一條發現小道



(Discovery Trail) 探索海島的四周，瀕危的鳥類受到保護，不過仍為遊客提供觀賞機會。海鷗的數量很大，將透過管理減少在主要遊覽區 (例如閱兵場 (Parade Ground)) 的人鳥衝突。

正在審議的重要改動：

- 旅館——該島上不會建造新旅館。第64號建築 (具有歷史意義的兵營) 可能包括少數類似宿舍的住宿房間，以便支持保護及教育計劃。
- 恢復——歷史恢復的範圍最好能夠反映融資可能性。
- 鳥類——增加對海鳥的保護，其方法是在海島周圍建立一個「瀕危資源」區，限制重新使用老工業樓 (Model Industries Building)，翻修 (而不是重建) 閱兵場，同時謹慎管理新工業樓 (New Industries Building) (其區劃從「歷史沉浸」(Historic Immersion) 改為「演進的文化景觀」)。
- 永續性——把當前措施納入總體管理規劃，在該島上應用永續基礎設施技術。